



ПЕТР ВИКТОРОВИЧ ЕРНШТЕДТ

Светлой памяти нашего учителя

25 декабря 1966 г. в Ленинграде, после длительной болезни, скончался известный ученый-византист, член-корреспондент Академии наук СССР, доктор филологических наук Петр Викторович Ернштедт.

Петр Викторович Ернштедт родился 21 июня 1890 г. в семье академика Виктора Карловича Ернштедта, принадлежавшего к числу тех русских эллинистов, интересы которых не ограничивались классической филологией. Виктор Карлович был также одним из видных русских византистов конца XIX в. Однако научные интересы Петра Викторовича складывались не под влиянием отца, который умер, когда мальчику было всего 12 лет. В формировании П. В. как ученого участвовали лучшие ученики его отца — Г. Ф. Церетели и С. А. Жебелев. Развитию интереса к новогреческому языку способствовали занятия Петра Викторовича в годы студенчества с А. И. Пападопуло-Керамевсом, который вел в Петербургском университете курс среднегреческого и новогреческого языков.

Сразу же по окончании классического отделения филологического факультета Университета П. В. Ернштедт, которого больше всего интересовала история новогреческого языка, избирает в качестве диссертационной темы описание цаконского наречия. Для собрания материала по этой теме молодой ученый был отправлен в командировку в Грецию, однако поездку пришлось прервать из-за начавшейся войны 1914 г.

Кроме классических языков, П. В. в университетские годы изучал также восточные языки — древнееврейский, арамейский, ассирийский, сирийский, санскрит, древнеперсидский, осетинский, арабский. Эти знания в последующие годы послужили базой для разносторонних штудий ученого.

Работа в области новогреческого языка и новогреческой филологии оказалась для Петра Викторовича практически невозможной, поэтому, как он пишет в своей

автобиографии¹, он «перенес центр тяжести своих занятий историей греческого языка на средневековый его период, часть памятников которого сохранилась на папирусах византийского и арабского периодов».

В последующие годы издание греческих и коптских папирусов заняло в научной деятельности П. В. Ершштедта ведущее место. Греческие папирусы были изданы им в предпринятой Г. Ф. Церетели серии, посвященной папирусам русских и грузинских собраний (см. список трудов, №№ 24, 35, 37). В 1959 г. вышли в свет две большие работы, содержащие описание коптских текстов Государственного Эрмитажа и Государственного музея изобразительных искусств им. А. С. Пушкина в Москве. Как можно судить по этим изданиям, ученого интересовал не только папирологический материал, но также тексты на пергамене и бумаге, на черепках и камне. Его комментарий к издаваемым им текстам содержит ценные сведения по социально-экономической терминологии, по истории права и пр.

Исследования Петра Викторовича по коптологии нашли также свое отражение в составленном им учебнике коптского языка для начального курса в высших учебных заведениях и в серии этюдов по грамматике и синтаксису коптского языка.

Большое внимание уделял Петр Викторович вопросам заимствований в греческом языке, результатом чего явилась его ценная монография «Египетские заимствования в греческом языке», вышедшая в свет в 1953 г. Об этой работе, получившей высокую оценку в советской и зарубежной научной литературе, сам ученый, отличавшийся большой скромностью в оценке своих трудов, писал так: «Исследования в области выявления и изучения словарных заимствований в греческом языке из языков египетских и семитских (в частности арамейского и финикийского) заключались не только в научном обосновании устанавливаемых этимологий отдельных слов, но и в выявлении отдельных семантических групп, дающих новые материалы для изучения истории Греции и по-новому освещающих вопрос о взаимоотношениях Египта со странами средиземноморского бассейна». В этой области П. В. Ершштедт основал новую отрасль греческой филологии — исследование влияния древнеегипетского языка на древнегреческий язык.

Изыскания П. В. Ершштедта по истории греческого языка и по коптологии признаются образцовыми по тщательности и глубине исследования.

Вся многолетняя научная деятельность покойного была тесно связана с русским и советским византиноведением. На страницах дореволюционных периодических изданий по византиноведению появляются его первые публикации; в «Византийском времени» в течение нескольких лет он вел библиографический раздел, посвященный филологии и истории литературы. В конце 1940-х годов Петр Викторович был избран в редакционную коллегию «Византийского вестника», членом которой оставался до последнего времени.

Хорошо известна педагогическая деятельность Петра Викторовича. В предреволюционные и 1920-е годы он преподавал латынь и греческий язык в средней школе. Позднее, с конца 1920-х годов и до середины 1950-х годов он вел занятия по греческому языку (на всем протяжении его истории) и по коптологии со студентами и аспирантами Ленинградского университета, Гос. Эрмитажа, Института Академии наук СССР и других научных учреждений Ленинграда и Ташкента (во время эвакуации в годы Великой Отечественной войны). Строгий к самому себе, он был строгим критиком чужих работ, но всегда был готов прийти на помощь товарищам по работе, особенно молодым и начинающим.

Советские византисты на долгие годы сохраняют благодарную и почтительную память к имени Петра Викторовича Ершштедта.

Публикуемый ниже список трудов покойного состоит из двух частей — опубликованные работы и работы, оставшиеся в рукописях. Этот список научным образом раскрывает широту научных интересов и познаний П. В. Ершштедта.

Е. Гранстрем, В. Шандровская

Труды П. В. Ершштедта

1. Опубликованные

1. Отдел IV. Библиография. Б. Филология и история литературы. — ВВ, XVIII, 1911, стр. 19—40 (совместно с неизвестным автором).
2. Заметки к тексту тюремных стихов Михаила Гликаса. — ЖМНП, н. с., 1912, май. Отдел классической филологии, стр. 219—232.

¹ Составлена П. В. Ершштедтом в 1950-е гг. Пользуемся случаем поблагодарить вдову покойного, его верного друга и помощника Ольгу Карловну Ершштедт за предоставленные нам материалы и сведения.

3. Рецензия на книгу: K. Wolf. Studien zur Sprache des Malalas. I — II. München, 1911—1912.— ВВ, XXI, 1913, Отдел II, стр. 23—26.
4. Hellenica Oxyrhynchia XI₂.— ЖМНП, н. с., 1914, декабрь. Отдел классической филологии, стр. 524.
5. Отдел IV. Библиография. Б. Филология и история литературы.— ВВ, XXI, 1914. Отдел II, стр. 20—30.
6. О тексте и языке письма Феона.— ЖМНП, н. с., 1915, июнь. Отдел классической филологии, стр. 289—294.
7. Среднегреческое διδω θάνατον «умираю».— ВО, I, 1915, Отдел I, стр. 77—82.
8. Еще о ковше с греческой надписью 1586 года.— Христианский Восток, V, 1916, № 2, стр. 144—146 (совместно с А. Марковым).
9. О субстантивном ἀπαξ.— ВО, II, 1916, Отдел I, стр. 77—82, 97—105.
10. Папирусные памятники среднегреческого языка. I. Письмо Схоластикия к его матери Филосторгий.— ЖМНП, н. с., 1917, сентябрь. Отдел классической филологии, стр. 287—298.
11. Ngr. ἀλέτρι «Pflug», zak. ératse, id.— В сб.: Prace lingwistyczne ofiarowane Janowi Baudouinowi de Courtenay. Krakow, 1921, pp. 92—94 (на нем. яз.).
12. Памятники греческой речи Египта, I — II.— Известия Российской Академии наук, серия VI, т. 15, 1921, стр. 677—724.
13. Mittelgriechisches und Zakonisches, 1—5,— BNJb; Bd. III, 1922, S. 81—89, 263—272 (на нем. яз.).
14. Aus den Coptica der Sammlung Lichačov.— «Доклады Российской Академии наук», 1924, стр. 99—100 (на нем. яз.).
15. Ein kirchenpoetisches Papyrusfragment.— «Aegyptus», V, № 3, 1924, p. 183—184 (на нем. яз.).
16. Ein koptisches Ineditum der Eremitage.— «Raccolta di scritti in onore di Giacomo Lumbroso (1884—1925)». Milano, 1925, pp. 282—286 (Publicazioni di «Aegyptus»—Serie Scientifica: vol. III) (на нем. яз.).
17. Koptisches mēšē «du (Frau) weisst nicht».— «Доклады Академии наук СССР», 1925, стр. 23—26 (на нем. яз.).
18. Zum Gebrauch des koptischen Qualitativs.— «Доклады Академии наук СССР», 1925, стр. 74—77 (на нем. яз.).
19. Σχατῶ.— В сб.: «Recueil Gébelev». JL, 1926, стр. 473—476 (сборник не вышел в свет; имеются 4 машинописных экземпляра, один из которых находится в Библиотеке Ленинградского отделения Академии наук СССР).
20. Zum Strategikon des Kekaumenes.— BNJb., Bd. V, 1926, S. 42—43 (на нем. яз.).
21. Das koptische Praesens und die Anknüpfungsarten des näheren Objekts.— «Доклады Академии наук СССР», 1927, стр. 69—74 (на нем. яз.).
22. Der koptische Brief.— «Ancient Egypt», VIII, 1927, p. 97 (на нем. яз.).
23. Die grammatische und lexikalische Stellung des koptischen Verbums na «gehen».— «Доклады Академии наук СССР», 1927, стр. 33—35. (на нем. яз.).
24. Papyri Russischer und Georgischer Sammlungen, hrsgb. von Gr. Zereteli, IV. Die Kome-Aphroditio Papyri der Sammlung Lichačov, bearb. von P. Jernstedt. Tiflis, 1927 (на нем. яз.).
25. Zu den koptischen Briefen an den Meletianer Παῖῶ.— «Доклады Академии наук СССР», 1927, стр. 65—68 (на нем. яз.).
26. Der koptische Brief.— «Orientalistische Literaturzeitung», 31. Jg., 1928, № 12, S. 1037—1038 (реферат статьи, указанной выше под № 22,— на нем. яз.).
27. К толкованию гомеровских слов ῥήσοιτες (Σ 571) и ῥήγνυσι (N 323).— «Доклады Академии наук СССР», 1928, стр. 109—114.
28. То же.— В сб.: «Ἀσπασμός». Ивану Ивановичу Толстому ученики и друзья. JL, 1928, стр. 40—45 (на нем. яз.).
29. Frage: ēkbēk ētōn, Antwort: ēinabōk ē.— В сб.: «Сборник египтологического кружка при Ленинградском гос. университете», 2, 1929, стр. 4—5 (на нем. яз., литография).
30. Graeco-Coptica, I — II.— «Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde», Bd. 64, 1929, S. 122—135 (на нем. яз.).
31. Kritisch-lexikalisches.— «Aegyptus», X, 1929, № 1, p. 73—79 (на нем. яз.).
32. Zwei neue Bruchstücke der koptischen ἐρωταποκρίσεις.— «Aegyptus», X, 1929, № 1, p. 80—86 (на нем. яз.).
33. Die koptischen Papyri des Asiatischen Museums.— В сб.: «Сборник Египтологического кружка при Ленинградском гос. университете», 6, 1930, стр. 21—44 (на нем. яз., литография).
34. ἐὐθέναφ.— В сб.: «Сборник Египтологического кружка при Ленинградском гос. университете», 4, 1930, стр. 1—2 (на нем. яз., литография).
35. Papyri Russischer und Georgischer Sammlungen, hrsgb. von Gr. Zereteli. III. Spät-römische und byzantinische Texte, bearb. von Gr. Zereteli und P. Jernstedt. Tiflis, 1930 (на нем. яз.).
36. Zur lexikalischen Neuschöpfung im Koptischen.— «Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde», Bd. 65, Heft 2, 1930, S. 127—128 (на нем. яз.).

37. Papyri Russischer und Georgischer Sammlungen, hrsgb. von Gr. Zereteli. V. Varia, bearb. von Gr. Zereteli und P. Jernstedt. Tiflis, 1935. (на нем. яз.). (Вся серия Papyri Russischer und Georgischer Sammlungen переиздана фототипическим путем в Амстердаме в 1966 г.).
38. Русский перевод фрагментов из грамматических трактатов Секста Эмпирика и Присциана.— В сб.: «Античные теории языки и стили». М.—Л., 1936, стр. 69—70, 83—94, 112—115, 117, 123—126, 129—133.
39. Zu einem koptischen Papyrus der Eremitage.— В сб.: «Кружок по изучению древнего Востока при Государственном Эрмитаже» Сборник 2 (9). Л., 1935, стр. 54—57 (на нем. яз., резюме — по-русски).
40. Техника изготовления папируса.— В сб.: «Эллинистическая техника». М.—Л., 1948, стр. 252—256.
41. К детерминации в коптском языке.— «Советское востоковедение», вып. VI, 1949, стр. 52—62.
42. Этимология новогреческого глагола *παρῆζω*. — «Доклады и сообщения Института языкознания АН СССР», 1, 1951, стр. 120—131.
43. Два греческих папируса византийского периода из советских собраний.— ВДИ, 1952, № 2, стр. 201—215.
44. Египетские заимствования в греческом языке. М.—Л., 1953.
45. Коптская литература.— Большая Советская Энциклопедия, т. 22, изд. 2-е, М., 1953, стр. 544.
46. Коптский язык.— Большая Советская Энциклопедия, т. 22, изд. 2-е, М., 1953, стр. 544—545.
47. Из области финикийских заимствований в греческом языке.— «Труды Института языкознания», серия восточных языков, I. АН Грузинской ССР. Тбилиси, 1954, стр. 73—98.
48. «Обильноорошаемый Египет» у Гомера.— ВДИ, 1954, № 2, стр. 149—151.
49. Греческие египтизмы времени существования греческих факторий в Египте.— ВДИ, 1956, № 2, стр. 153—160.
50. К коптскому тексту романа об Александре.— ВВ, X, 1956, стр. 178—180.
51. О греческом предшественнике слова «гайтань». — В сб.: «Академику Виктору Владимировичу Виноградову к его шестидесятилетию», М., 1956, стр. 131—136.
52. Семантический антропоморфизм в словарных египтизмах греческого языка.— «Палестинский сборник», вып. 2 (64—65), 1956, стр. 12—30.
53. Южноегипетский коптизм в среднегреческом словарном составе.— ВВ, IX, 1956, стр. 154—158.
54. К филологии финикийских заимствований в греческом языке.— «Труды Института языкознания», серия восточных языков, II: АН Грузинской ССР. Тбилиси, 1957, стр. 31—34.
55. Среднеперсидское в греческих и коптских папирусах.— ВВ, т. XII, 1957, стр. 218—231.
56. Из области древнейших египтизмов греческого языка.— «Палестинский сборник», вып. 3(66), 1958, стр. 29—40.
57. Автореферат двух статей, указанных выше под №№ 49 и 52.— *Bibliotheca Classica Orientalis*, 4. Jg., 1959, Heft 3, S. 170 (на нем. яз.).
58. Два административных коптских письма арабского времени.— «Палестинский сборник», № 4 (67), 1959, стр. 5—11.
59. Коптские тексты Государственного музея изобразительных искусств им. А. С. Пушкина. М.—Л., 1959.
60. Коптские тексты Государственного Эрмитажа. М.—Л., 1959.
61. Ошибочное разделение слов в тексте Гомера.— В сб.: «Исследования по истории культуры народов Востока. Сборник в честь акад. И. А. Орбели». М.—Л., 1960, стр. 334—336.
62. Aus dem Gebiet der ältesten Aegyptismen der griechischen Sprache.— «Bibliotheca Classica Orientalis», 6. Jg., 1961, Heft 2, Sp. 105—112 (автореферат статьи, указанной выше под № 56, на нем. яз.).
63. «Море» и «мореплавание» в словарных египтизмах ахейской речи.— В сб.: «Древний мир» в честь акад. В. В. Струве. М.—Л., 1962, стр. 513—519.
64. Коптская литература.— В кн.: «Африка. Энциклопедический справочник», т. 1. М., 1963, стр. 443 (совместно с А. И. Еланской).
65. Египетские привативные прилагательные — источник греческих словарных новшеств.— В сб.: «История и филология стран Ближнего Востока», М., 1967 (в печати).

II. Р у к о п и с и

1. *Αἰών*, «знающий, сведущий».
2. Гилуды.
3. Греко-египетская шутка.
4. Два коптских сельскохозяйственных термина.
5. Египетская личная глагольная форма в греческом эпосе

6. Египтизмы греческого языка в области сельскохозяйственной семантики.
7. 'Εγρήσσεις «ты бодрствуешь» — εγρής «ты бодрствуешь» (по-коптски).
8. Закономерности образования жевского рода в египетском языке.
9. К категории согласования — несогласования в коптском языке.
10. Материалы для словаря среднегреческого и новогреческого языка (на карточках).
11. Менандр Протиктор. История. Перевод на русский язык.
12. Монография по грамматике коптского языка. (Фонетика. Морфология. Глагольные безличные обороты. Морфология и синтаксис глаголов «иметь» и «не иметь». Типология коптского предложения. Семантические виды придаточных предложений. Предложение адverbиального типа и его смешанная разновидность). 30 печ. листов.
13. Незамеченная историко-звуковая аналогия названия Αἴγυπτος — «Египет».
14. Новогреческий словарь. 216 стр. (машинопись).
15. 'Ορφή «слышимое божественное слово».
16. О происхождении греческого и итальянского обозначений письма и писчего материала διφθέρα и littera из языков Двуречья.
17. О происхождении некоторых гомеровских слов неясного значения.
18. Семитские заимствования в греческом языке.
19. «Стратегикон» Кекамена. Перевод (незаконченный).
20. Tsakonia и Tsakones. К этимологии обозначения территории и носителей лаконского языка.
21. Учебник коптского языка для начального курса высших учебных заведений. Около 10 печ. листов.
22. Этюды по среднегреческому и новогреческому языку.